

LIGJ
Nr. 62/2024

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË PROTOKOLLIN
PËR NDRYSHIMIN E NENIT 50(A) TË KONVENTËS SË AVIACIONIT CIVIL
NDËRKOMBËTAR, SI DHE NË PROTOKOLLIN PËR NDRYSHIMIN E NENIT 56
TË KONVENTËS SË AVIACIONIT CIVIL NDËRKOMBËTAR**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në protokollin për ndryshimin e nenit 50(A) të Konventës së Aviacionit Civil Ndërkombëtar, si dhe në protokollin për ndryshimin e nenit 56 të Konventës së Aviacionit Civil Ndërkombëtar, sipas teksteve që i bashkëlidhen këtij ligji dhe janë pjesë përbërëse të tij.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 12.6.2024.

Shpallur me dekreten nr. 243, datë 28.6.2024, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bajram Begaj.

PROTOKOLL
NË LIDHJE ME NJË NDRYSHIM TË NENIT 50(a) TË KONVENTËS SË AVIACIONIT
CIVIL NDËRKOMBËTAR
Nënshkruar në Montreal, më 6 tetor 2016

Kuvendi i Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil,
duke u takuar në Sesionin e tij të Tridhjetë e Nëntë në Montreal, më 1 tetor 2016,
duke pasur parasysh se është dëshira e një numri të madh Shtetesh Kontraktuese që të zgjerojnë anëtarësimin e Këshillit, në mënyrë që të sigurohet një ekuilibër më i mirë nëpërmjet një përfaqësimi më të madh të Shteteve Kontraktuese;

duke e konsideruar të përshtatshme rritjen e anëtarësisë së këtij organi nga tridhjetë e gjashtë në dyzet;

duke e konsideruar nevojën për të ndryshuar, për qëllimin e lartpërmendur, Konventën e Aviacionit Civil Ndërkombëtar, bërë në Çikago në ditën e shtatë të dhjetorit 1944:

1. Miraton, në përputhje me dispozitat e nenit 94 (a) të Konventës së lartpërmendur, ndryshimin e propozuar në vijim të Konventës në fjalë:

“Në nenin 50 (a) të Konventës fjalia e dytë ndryshohet, duke zëvendësuar “tridhjetë e gjashtë” me “dyzet”.

2. Përcakton, në përputhje me dispozitat e nenit 94 (a) në fjalë të kësaj Konvente, njëqind e njëzet e tetë, si numrin e Shteteve Kontraktuese mbi ratifikimin e të cilave ndryshimi i propozuar do të hyjë në fuqi.

3. Vendos që Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil të hartojë një Protokoll në gjuhët angleze, arabe, kineze, frënge, ruse dhe spanjolle, secila prej të cilave do të jetë njëllorj autentike, duke përfshirë ndryshimin e lartpërmendur dhe çështjet që paraqiten më poshtë:

- a) Protokolli do të nënshkruhet nga Presidenti i Asamblesë dhe Sekretari i tij i Përgjithshëm.
- b) Protokolli do të jetë i hapur për ratifikim nga çdo Shtet që ka ratifikuar ose aderuar në Konventën në fjalë të Aviacionit Civil Ndërkombëtar.
- c) Instrumentet e ratifikimit do të depozitohen pranë Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil.
- d) Protokolli do të hyjë në fuqi në lidhje me shtetet që e kanë ratifikuar atë, në datën në të cilën instrumenti i njëqind e njëzet e tetë i ratifikimit është depozituar në këtë mënyrë.
- e) Sekretari i Përgjithshëm do të njoftojë menjëherë të gjitha Shtetet Kontraktuese për datën e depozitimit të çdo ratifikimi të Protokollit.
- f) Sekretari i Përgjithshëm do të njoftojë menjëherë të gjitha Shtetet Kontraktuese në Konventën në fjalë për datën në të cilën Protokolli hyn në fuqi.
- g) Në lidhje me çdo Shtet Kontraktues që ratifikon Protokollin pas datës së lartpërmendur, Protokolli do të hyjë në fuqi pas depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit pranë Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil.

Si rrjedhojë, në pajtim me veprimin e lartpërmendur të Asamblesë, ky Protokoll është hartuar nga Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës.

Në dëshmi të kësaj, Presidenti dhe Sekretari i Përgjithshëm i Sesionit të Tridhjetë e Nëntë të Asamblesë së Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil, duke u autorizuar nga Asambleja, nënshkruajnë këtë Protokoll.

Bërë në Montreal, në ditën e gjashtë të tetorit të vitit dy mijë e gjashtëmbëdhjetë, në një dokument të vetëm në gjuhët angleze, arabe, kineze, frënge, ruse dhe spanjolle, ku secili tekst është njëllë autenti. Ky Protokoll do të mbetet i depozituar në arkivat e Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil dhe kopjet e vërtetuara të tij do të transmetohen nga Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës tek të gjitha Shteteve Kontraktuese të Konventës së Aviacionit Civil Ndërkombëtar, bërë në Çikago, në ditën e shtatë të dhjetorit 1944.

Abdul Rahman

President i Sesionit të Tridhjetë e Nëntë

F. Liu

Sekretar i Përgjithshëm i Asamblesë

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION
[Article 50(a)]

Signed at Montréal on 6 October 2016

PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
[Article 50 a)]

Signé à Montréal le 6 octobre 2016

PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA DEL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
[Artículo 50 a)]

Firmado en Montreal el 6 de octubre de 2016

ПРОТОКОЛ,

КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
[статья 50 а)]

Подписан в Монреале 6 октября 2016 года

修订《国际民用航空公约》

[第五十条第一款]

议定书

2016年10月6日订于蒙特利尔

بروتوكول

بشأن تعديل اتفاقية الطيران المدني الدولي

[المادة ٥٠ (أ)]

الموقع في مونتريال في ٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٦



2016

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
国际民用航空组织
منظمة الطيران المدني الدولي

Certified to be a true and complete copy

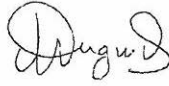
Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真实和完整的副本

صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau

Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures

Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores

Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局局长

مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

[Article 50(a)]

Signed at Montréal on 6 October 2016

Published by ICAO under the authority of the Secretary General of the
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

For ordering information and for a complete listing of sales agents
and booksellers, please go to the ICAO website at www.icao.int

***Doc 10077, Protocol Relating to an Amendment to the Convention
on International Civil Aviation [Article 50(a)]***

Order Number: 10077

ISBN 978-92-9258-102-2

© ICAO 2016

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a
retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior
permission in writing from the International Civil Aviation Organization.

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 50(a) OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the desire of a large number of Contracting States to enlarge the membership of the Council in order to ensure better balance by means of an increased representation of Contracting States,

HAVING CONSIDERED it appropriate to increase the membership of that body from thirty-six to forty,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 50(a) of the Convention the second sentence shall be amended by replacing ‘thirty-six’ by ‘forty’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force;
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:
 - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
 - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

- c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.
- d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman
President of the Thirty-ninth Session
of the Assembly

F. Liu
Secretary General

PROTOKOLL

NË LIDHJE ME NJË NDRYSHIM TË NENIT 56 TË KONVENTËS SË AVIACIONIT CIVIL NDËRKOMBËTAR

Nënshkruar në Montreal, më 6 tetor 2016

Kuvendi i Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil,
duke u takuar në Sesionin e tij të Tridhjetë e Nëntë në Montreal, më 1 tetor 2016;
duke pasur parasysh se është dëshira e përgjithshme e Shteteve Kontraktuese për të zgjeruar anëtarësimin në Komisionin e Lundrimit Ajror;

duke e konsideruar atë të duhur për të rritur anëtarësimin e atij organi nga nëntëmbëdhjetë në njëzet e një; dhe

duke e konsideruar të nevojshëm ndryshimin, për qëllimin e lartpërmendur, të Konventës së Aviacionit Civil Ndërkombëtar, të bërë në Çikago në ditën e shtatë të dhjetorit 1944:

1. Miraton, në përputhje me dispozitat e nenit 94 (a) të Konventës së lartpërmendur, ndryshimin e propozuar në vijim të Konventës në fjalë:

“Në nenin 56 të Konventës shprehja “nëntëmbëdhjetë anëtarë” zëvendësohet me “njëzet e një anëtarë”.

2. Përcakton, në përputhje me dispozitat e nenit 94 (a) të kësaj Konvente, njëqind e njëzet e tetë si numrin e Shteteve Kontraktuese mbi ratifikimin e të cilave ndryshimi i lartpërmendur do të hyjë në fuqi; dhe

3. Vendos që Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil të hartojë një protokoll në gjuhët angleze, arabe, kineze, frënge, ruse dhe spanjolle, secila prej të cilave do të jetë njëllëj autentike, duke përfshirë edhe ndryshimin e lartpërmendur dhe çështjet që paraqiten më poshtë:

a) protokollin do të nënshkruhet nga Presidenti i Asamblesë dhe Sekretari i Përgjithshëm i tij;

b) protokollin do të jetë i hapur për ratifikim nga çdo shtet që ka ratifikuar ose aderuar në Konventën në fjalë të Aviacionit Civil Ndërkombëtar;

c) instrumentet e ratifikimit do të depozitohen pranë Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil;

d) protokollin do të hyjë në fuqi në lidhje me shtetet që e kanë ratifikuar atë në datën në të cilën instrumenti i njëqind e njëzet e tetë i ratifikimit është depozituar në këtë mënyrë;

e) Sekretari i Përgjithshëm do të njoftojë menjëherë të gjitha Shtetet Kontraktuese për datën e depozitimit të çdo ratifikimi të Protokollit;

f) Sekretari i Përgjithshëm do të njoftojë menjëherë të gjitha Shtetet Kontraktuese të Konventës në fjalë për datën në të cilën Protokollin hyn në fuqi;

g) në lidhje me çdo Shtet Kontraktues që ratifikon Protokollin pas datës së lartpërmendur, Protokollin do të hyjë në fuqi pas depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit pranë Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil.

Si rrjedhojë, në pajtim me veprimin e lartpërmendur të Asamblesë, ky Protokoll është hartuar nga Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës.

Në dëshmi të kësaj, Presidenti dhe Sekretari i Përgjithshëm i Sesionit të Tridhjetë e Nëntë të sipërpërmendur të Asamblesë së Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil, duke qenë të autorizuar për këtë nga Asambleja, nënshkruajnë këtë Protokoll.

Bërë në Montreal, në ditën e gjashtë të tetorit të vitit dy mijë e gjashtëmbëdhjetë, në një dokument të vetëm në gjuhët angleze, arabe, kineze, frënge, ruse dhe spanjolle, ku çdo tekst është njëllëj autentik. Ky Protokoll do të mbetet i depozituar në arkivat e Organizatës Ndërkombëtare të Aviacionit Civil dhe kopjet e vërtetuara të tij do të transmetohen nga Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës tek të gjitha Shtetet Kontraktuese të Konventës së Aviacionit Civil Ndërkombëtar, bërë në Çikago, në ditën e shtatë të dhjetorit 1944.

A. Abdul Rahman

President i Sesionit të Tridhjetë e Nëntë

F. Liu

Sekretar i Përgjithshëm të Asamblesë

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

[Article 56]

Signed at Montréal on 6 October 2016

PROTOCOLE

PORTANT AMENDEMENT DE LA CONVENTION RELATIVE À L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE

[Article 56]

Signé à Montréal le 6 octobre 2016

PROTOCOLO

RELATIVO A UNA ENMIENDA DEL CONVENIO SOBRE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

[Artículo 56]

Firmado en Montreal el 6 de octubre de 2016

ПРОТОКОЛ,

КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

[статья 56]

Подписан в Монреале 6 октября 2016 года

关于修订《国际民用航空公约》

[第五十六条]

议定书

2016年10月6日订于蒙特利尔

بروتوكول

بشأن تعديل اتفاقية الطيران المدني الدولي

[المادة ٥٦]

الموقع في مونتريال في ٦ أكتوبر/تشرين الأول ٢٠١٦



2016

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ
国际民用航空组织
منظمة الطيران المدني الدولي

Certified to be a true and complete copy

Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真实和完整的副本

صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau

Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures

Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores

Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局局长

مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO THE
CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

[Article 56]

Signed at Montréal on 6 October 2016

Published by ICAO under the authority of the Secretary General of the
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
999 Robert-Bourassa Boulevard, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

For ordering information and for a complete listing of sales agents
and booksellers, please go to the ICAO website at www.icao.int

*Doc 10076, Protocol Relating to an Amendment to the Convention
on International Civil Aviation [Article 56]*

Order Number: 10076

ISBN 978-92-9258-101-5

© ICAO 2016

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from the International Civil Aviation Organization.

PROTOCOL

RELATING TO AN AMENDMENT TO ARTICLE 56 OF THE CONVENTION ON INTERNATIONAL CIVIL AVIATION

Signed at Montréal on 6 October 2016

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Thirty-ninth Session at Montréal on 1 October 2016,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to enlarge the membership of the Air Navigation Commission,

HAVING CONSIDERED it proper to increase the membership of that body from nineteen to twenty-one, and

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94(a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

“In Article 56 of the Convention the expression ‘nineteen members’ shall be replaced by ‘twenty-one members’.”;

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94(a) of the said Convention, one hundred and twenty-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the aforesaid amendment shall come into force; and
3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization shall draw up a Protocol, in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the amendment above-mentioned and the matters hereinafter appearing:
 - a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.
 - b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.
 - c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

- d) The Protocol shall come into force in respect of the States that have ratified it on the date on which the one hundred and twenty-eighth instrument of ratification is so deposited.
- e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.
- f) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.
- g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Thirty-ninth Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montréal on the sixth day of October of the year two thousand and sixteen, in a single document in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all Contracting States to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

A. Abdul Rahman
*President of the Thirty-ninth Session
of the Assembly*

F. Liu
Secretary General